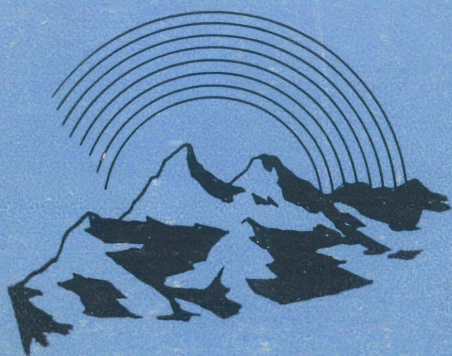


THOMAS MERTON

**LA MUNTANYA  
DELS  
SET CERCLES**

VERSÍO DE GUILLEM COLOM



Conèixer-se; trobar-se; saber on anar; vet ací els grans problemes que agiten l'home quasi d'ençà del començar a tenir ús de raó, i amb major o amb menor intensitat segons el grau de sensibilitat, d'espiritualitat. Aquests grans problemes ompliren de cap a cap l'adolescència de Thomas Merton; i amb tanta intensitat, que determinaren el rumb de tota la seva vida: als vint-i-sis anys resolgué fer-se frare de la Trapa, i ja fa uns anys que és Mestre de Novicis del convent cistercenc de Gethsemaní, als Estats Units. Vet ací, doncs, l'essència d'aquesta *Muntanya dels set cercles* que ha donat la volta al món traduïda i celebrada arreu. No es tracta d'una novel·la; es tracta d'una autobiografia espiritual, o, si ho preferiu, de la història d'un home que cerca la llum i no para fins que la troba.

MAS  
TON

THOMAS MERTON

A  
ANYA  
LS  
CERCLES

# LA MUNTANYA DELS SET CERCLES

VERSÍO DE GUILLEM COLOM



*La muntanya dels set cercles*, l'obra que ha donat la volta al món i ha fet famosíssim el seu autor, no és una novel·la; és una cosa molt més important: una autobiografia; o, si voleu, i potser més exactament, la història de l'home que cerca la llum en tot el temps de la seva adolescència, i que als vint-i-sis anys la troba en el silenci d'un convent.

LA MUNTANYA DELS SET CERCLES

THOMAS MERTON



Thomas Merton

BIBLIOTECA SELECTA

FUNDADOR: JOSEP M.<sup>a</sup> CRUZET

VOLUM 341

*TRADUCCIONS. XXVIII*

THOMAS MERTON

LA MUNTANYA  
DELS SET  
CERCLES

*Traducció de*  
GUILLEM COLOM

(VOLUM I)

EDITORIAL SELECTA  
BARCELONA

*Primera edició*

EX PARTE ORDINIS

*Nihil Obstat*

P. M. Gabriel O'Connell, O. C. S. O.

P. M. Anthony Chassagne, O. C. S. O.

*Imprimi Potest*

P. M. Frederic Dunne, O. C. S. O.

(Abat de Nostra Dona de Gethsemani)

*Nihil Obstat*

John M. A. Fearnis, S. T. D.

(Censor Librorum)

*Imprimatur*

† Francis Cardenal Spellmann

(Arquebisbe de Nova York)

DIPÒSIT LEGAL B, 6.924 (I) - 1963 - RGTRE, N.º 6067 - 62

*Impress a Barcelona per Gráficas Diamant - Berlín, 18-20*



*Our Lady of Gethsemani  
Trappist, Kentucky*

*22 gener 1958*

*Sr. Josep M. Cruzet,  
Barcelona.*

*He llegit amb emoció la seva amable carta del 17 de desembre. Ha de considerar que, en un cert sentit, jo puc creure'm català, ja que vaig néixer en la part de França que encara es diu "catalana". És evident, doncs, que per a mi és un deure de pietat i un goig immens de permetre que es faci l'edició catalana de la meua autobiografia, basada en drets simbòlics. No necessito altra recompensa que la de poder sentir-me així més unit espiritualment amb un vell i noble poble, i pensar que potser pregaran per mi unes ànimes santes en les velles esglésies i catedrals de Catalunya.*

*Em sentiré honradíssim de rebre uns exemplars de la traducció catalana. El saluda i el beneeix en Crist nostre Senyor.*

*J. M. LOUIS.  
(Th. Merton)*

CHRISTO  
VERO  
REGI

*“Puc dir-vos que, si vol, Déu  
és capaç de convertir les pe-  
dres en fills d’Abraham”*

Tal era la mort de l'heroi, del gran home que havia volgut ésser. Jo seguia pensant exactament que tenia un gran èxit. Tothom sabia qui era a Colúmbia. Els qui no se n'havien adonat aviat ho sabrien quan sortís l'anuari, ple de dibuixos meus. Suposava que ell sol bastava per a dir-los més respecte de mi del que jo em proposava dir-los. No havien d'ésser gaire aguts per a penetrar en la muda expressió d'autosatisfacció de tots aquells retrats. L'única cosa que em sorpren é s que ningú no em tirés en cara o es burlés obertament de mi per tan ignominiosa vanitat. Ningú no em llençà ous podrits, ningú no em digué una paraula. I, malgrat això, sé quant capaços eren de dir moltes paraules, potser no escollides amb gust, però prou mortals.

Les ferides dintre meu eren, suposo, bastants. Sagnava mortalment.

Si la meva natura hagués estat més obstinada a aferrar-se als plaers que em fastiguejaven, si m'hagués negat a admetre que estava ferit per aquesta recerca fútil de satisfacció on no podia retrobar-me i si la meva constitució nerviosa i moral no s'haguessin enfonsat sota el pes del meu propi buit, ¿qui pot dir el que amb el temps m'hauria succeït? ¿Qui podria dir on hauria acabat?

Havia anat molt enfora per a trobar-me en aquest carreró sense sortida; però la mateixa angúnia i la indefensió de la meva situació era quelcom a què ràpidament sucumbia. Era la meva derrota, que havia d'ésser l'ocasió del meu recobrment.

# BIBLIOTECA SELECTA

ULTIMS VOLUMS PUBLICATS

323. L'ÚLTIM REPLA (*Premi Sant Jordi 1961*), de Josep M. Espinàs.
324. POESIES COMPLETES, de Miquel Ferrà.
325. L'HOME ES EL TOT. (vol. II de *Cura d'aires*), de Gazièl.
326. OPERACIO VIADUCTE, (*Finalista del Premi Sant Jordi 1961*), de Joan Vila Casas.
327. LA XERA, (*Premi Víctor Català 1961*), d'Estanislau Torres.
328. LA CONDEMNA, d'Odò Hurtado.
329. EL CARRER ESTRET, (*Premi Joanot Martorell 1951*), (Obres completes, XXVIII), de Josep Pla.
330. EL MÓN ACTUAL I EL NOSTRE PAÍS, de Josep M. Corredor.
331. VIATGE AL PRIORAT, de Josep M. Espinàs.
332. VINT-I-CINC ANYS A LLIVIA, de Manuel Anglada i Ferran.
333. LA VALL DE CAMPRODON, de Llorenç Birba.
334. LLIBRE DE FIGUERES, (*Premi P. Maspons i Camarasa 1961*), d'Eduard Rodeja.
335. PAGINES VISCUDES, de Josep M. Folch i Torres.
336. TRANSIT I PRESENT D'ENAMORAT, de Rabindranath Tagore.
337. HOMENOTS (*novena sèrie*) (Obres completes, XXIX), de Josep Pla.
338. PRIMER LLIBRE DE LA JUNGLA, de Rudyard Kipling.
339. SEGON LLIBRE DE LA JUNGLA, de Rudyard Kipling.
340. LES CULTURES MINORITARIES EUROPEES, de Jordi Ventura.
- 341 i 342. LA MUNTANYA DELS SET CERCLES, de Thomas Merton, traducció de Guillem Colom.

Preu dels dos volums: 150 ptes.

Quan Josep M.<sup>a</sup> Cruzet ideà i realitzà la *Biblioteca Selecta* es proposà de dotar la bibliografia catalana amb una col·lecció de molt amples horitzons i de provat eclecticisme. La seva tenacitat convertí els propòsits en realitats: dels clàssics més allunyats a les més joves promocions, passant per l'anonimat popular, la *Biblioteca Selecta* ha ofert i continua oferint als lectors catalans les principals creacions literàries que, en l'espai i en el temps, s'han fet en la nostra llengua.

La *Biblioteca Selecta* agrupa dotze gèneres o sèries que vénen a ser — i són, en realitat —, dotze biblioteques especialitzades. Les distingeixen el títol específic i el color de la coberta, i són: I, *Novel·la* (vermell); II, *Proses literàries* (taronja); III, *Assaigs* (morat); IV, *Història* (groc); V, *Folklore* (verd); VI, *Clàssics* (gris); VII, *Ciutats i paisatges* (blau); VIII, *Antologies* (beige); IX, *Poesia* (rosa); X, *Teatre* (castany); XI, *Viatges i divulgació* (verd clar); i XII, *Traduccions* (coberta tramada).

Preu dels dos volums:

En rústica: 150 ptes.; en tela: 200 ptes.

## NOTÍCIA BIOGRÀFICA

*Fill de pare anglès i de mare nordamericana, Thomas Merton va néixer a Prada, en la comarca del Conflent, vora a la vora del Canigó, el dia 31 de gener de 1915; «això fa que per naixença em considero, fins a un cert punt, català; almenys, m'atreveixo a reclamar aquest honor», ha escrit en l'amabilíssima carta d'autorització perquè es vertís al català «La muntanya dels set cercles». Thomas Merton va viure una part de la seva infantesa a Nova York, després va passar a les illes Bermudes, va tornar al Sud de França, i cursà estudis al Liceu de Montauban. L'any 1928 es traslladà a Anglaterra, i estudià a Cambridge fins al 1934. Aleshores tornà a Nova York, on acabà els estudis; es graduà a la Universitat de Columbia i s'especialitzà en literatura anglesa i en la poesia mística de William Blake. Conseqüència d'aquesta especialització fou que ingressés a l'Església Catòlica. En havent professat a la Universitat de Sant Bonaventura, de Nova York, ingressà al Monestir cistercenc de Gethsemani. El 1949 fou ordenat sacerdot i d'ençà d'aleshores ha estat Mestre de Novicis. Abans d'entrar el Monestir havia escrit en algunes revistes literàries. El seu primer llibre, «Trenta poemes», es publicà el 1944; «La muntanya dels set cercles», l'obra que l'ha fet universalment famós, va aparèixer l'any 1948.*

---

AQUESTA OBRA DE THOMAS MERTON

LA MUNTANYA DELS SET CERCLES

constitueix els vols. 341 i 342 de la Biblioteca Selecta

## NOTÍCIA BIOGRÀFICA

*Fill de pare anglès i de mare nordamericana, Thomas Merton va néixer a Prada, en la comarca del Conflent, vora a la vora del Canigó, el dia 31 de gener de 1915; «això fa que per naixença em considero, fins a un cert punt, català; almenys, m'atreveixo a reclamar aquest honor», ha escrit en l'amabilíssima carta d'autorització perquè es vertís al català «La muntanya dels set cercles». Thomas Merton va viure una part de la seva infantesa a Nova York, després va passar a les illes Bermudes, va tornar al Sud de França, i cursà estudis al Liceu de Montauban. L'any 1928 es traslladà a Anglaterra, i estudià a Cambridge fins al 1934. Aleshores tornà a Nova York, on acabà els estudis; es graduà a la Universitat de Columbia i s'especialitzà en literatura anglesa i en la poesia mística de William Blake. Conseqüència d'aquesta especialització fou que ingressés a l'Església Catòlica. En havent professat a la Universitat de Sant Bonaventura, de Nova York, ingressà al Monestir cistercenc de Gethsemani. El 1949 fou ordenat sacerdot i d'ençà d'aleshores ha estat Mestre de Novicis. Abans d'entrar el Monestir havia escrit en algunes revistes literàries. El seu primer llibre, «Trenta poemes», es publicà el 1944; «La muntanya dels set cercles», l'obra que l'ha fet universalment famós, va aparèixer l'any 1948.*

---

AQUESTA OBRA DE THOMAS MERTON

LA MUNTANYA DELS SET CERCLES

constitueix els vols 341 i 342 de la Biblioteca Selecta